Porównanie tłumaczeń I Jana 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I w tym poznajemy, że poznajemy Go, jeśli — przykazania Jego strzeżemy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A przez to znamy że poznaliśmy Go jeśli przykazania Jego zachowywalibyśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A* przez to wiemy, że Go poznaliśmy,** jeśli zachowujemy Jego przykazania.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (po) tym poznajemy, że poznaliśmy go, jeśli przykazania jego strzeżemy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A przez to znamy że poznaliśmy Go jeśli przykazania Jego zachowywalibyśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O tym, że Go poznaliśmy, upewniamy się przez to, że przestrzegamy Jego przykazań.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A po tym poznajemy, że go znamy, jeśli zachowujemy jego przykazania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przez to wiemy, żeśmy go poznali, jeźli przykazania jego zachowujemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przez to wiemy, iżeśmy go poznali, jeślibyśmy przykazania jego zachowywali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tym zaś poznajemy, że Go znamy, jeżeli zachowujemy Jego przykazania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A z tego wiemy, że go znamy, jeśli przykazania jego zachowujemy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tym poznajemy, że Go znamy, jeżeli zachowujemy Jego przykazania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tym rozpoznajemy, że Go znamy, jeżeli przestrzegamy Jego przykazań.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A czy Go poznaliśmy, przekonujemy się po tym, czy przestrzegamy Jego przykazań.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli przestrzegamy jego

1) W tym przyp., pod. jak w <x>690 1:5</x>, łącznik a zdaje się mieć zn. wprowadzające: Przechodząc do innej kwestii.
2) <x>470 11:27</x>; <x>500 17:3</x>; <x>570 3:8</x>; <x>650 8:11</x>
3) <x>500 14:15</x>; <x>500 15:10</x>; <x>690 3:22</x>; <x>690 5:3</x>

	literacki		przykazań, to mamy pewność, że go znamy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tym poznajemy, że Go znamy, iż wypełniamy Jego przykazania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І з цього пізнаємо, що ми його пізнали, з того, що додержуємо його заповіді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po tym się przekonujemy, że go poznaliśmy, jeśli strzeżemy jego przykazań.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Możemy mieć pewność, że Go znamy, jeśli zachowujemy Jego nakazy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A to, że go poznaliśmy, wiemy stąd: jeśli stale przestrzegamy jego przykazań.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dowodem na to, że naprawdę Go poznaliśmy, jest przestrzeganie Jego przykazań.